

El hispanismo francés

CHRISTIAN LAGARDE

(*Presidente de honor de la Société des Hispanistes Français*)

Bienvenidos y bienvenidos seáis, estimados colegas presidentas y presidentes. Como acaba de hacerlo mi compañero y querido amigo Georges, os agradezco haber aceptado reuniros con nosotros en este prestigioso local del saber lionés, con el motivo de incentivar el establecimiento de una relación formalizada entre nuestras asociaciones a nivel europeo. ¡Ojalá consigamos perfilarlo durante estas Jornadas en base de las alternativas que nos acaba de exponer Georges!

Dar cuenta de lo que es y ha sido el hispanismo en Francia y sintetizarlo es todo un reto¹, pues no existe hasta la fecha semejante estudio, a no ser en forma de monográficos sobre determinada temática o época, o bien alguna que otra cala o testimonio de un recorrido vital de hispanista. Recientemente, se había comprometido nuestro colega y nombrado historiador Jacques Maurice en emprender una historia de la SHF y a través de ella del hispanismo, pero su fallecimiento deja la tarea por hacer.

Si algún fundamento tiene el hispanismo francés, protagonizado por la SHF, en tomar la iniciativa al respecto, quizá sea debido a que fue un francés quien acuñó hace más de un siglo ya, las palabras «hispanismo» e «hispanista». Y me es grato haberme enterado de que fue Jean Lemartinel, padre de un gran amigo mío, él también estudioso, como geomorfólogo, de la península, quien lo descubrió en los años 1970 y lo apuntó en su edición de *Lettres inédites de José Maria de Heredia à Alfred Morel-Fatio*², a raíz de una de esas cartas fechada de 1879. Así lo ha venido corroborando años después

¹ Les agradezco a Nadine Ly, Jean-François Botrel, Jacques Soubeyroux, presidentes de honor de la SHF; a Anne-Marie Penon, vicepresidenta de la AFDE y a Lauro Capdevila, presidente de la SLNL, la facilitación de datos que me han permitido ampliar la información en vista a la redacción de este texto. Por lo que es de mis intentos personales anteriores, remito al lector a « Discours à l'occasion du 50^{ème} anniversaire de la Société des Hispanistes Français tenu à l'Ambassade d'Espagne », *Hispanogalia. Revista de la cooperación educativa hispano-francesa*, 8, mayo de 2012, pp. 127-132; « Un hispanisme en chantier », en *Transversalité et visibilité disciplinaires: les nouveaux défis de l'hispanisme, HispanismeS*, 2 (juin 2013), URL <http://www.hispanistes.org/images/PDF/HispanismeS_n2_Christian_Lagarde.pdf>. Sin embargo, esperando que algunos investigadores tomen el relevo del malogrado Jacques Maurice en su intento de establecer la historia de la SHF, el estudio de referencia sigue siendo el libro de Antonio Niño, *Los hispanistas franceses y España – 1875-1931*, Madrid, CSIC, 1988, publicado con el apoyo de la Casa de Velázquez y de la SHF.

²Jean LEMARTINEL, *Lettres inédites de José Maria de Heredia à Alfred Morel-Fatio*, Lille, Publications de l'Université de Lille III, 1975.

Antonio Niño en su ensayo *Cultura y diplomacia: los hispanistas franceses y España de 1875 a 1931*³, publicado en 1988.

A finales del siglo XIX fue cuando, en acertados términos de Jean-François Botrel, se pasó «de la hispanofilia al hispanismo científico»⁴, a la hora de plasmarse dichos campos, también el nuestro. Esta renovación se daba tras un renovado interés por España, basado en relatos de viajes, algunos ilustrados, muchos de ellos nacidos de la pura fantasía. Por estar bastante cerca de la frontera pirenaica, y a raíz de las implantación en ellas de las primeras cátedras de español, Tolosa y Burdeos son entonces los principales focos de aquel impulso de constitución y fomento, tanto de asociaciones como de revistas. Allí se fundan los enemigos *Bulletin hispanique* (creado como tal en 1899, pero derivado de los *Annales de la Faculté des Lettres de Bordeaux*, que se remontaba a 1879, el mismo año de la creación léxica «morelfatiana») y *Revue hispanique* (1894), protagonizada por Foulché-Delbosc⁵, que dejó de publicarse en 1933⁶.

Con motivo de la celebración de su centenario, François Lopez ensalzaba en 1999 los méritos del *Bulletin*, esgrimiendo que la «orientación pluridisciplinar» de esta publicación «ya original cuando las revistas, en el campo nuestro, tan solo solían abrirse a una disciplina, historia o estudios literarios», no tiene entonces que desviarse por ser «el concepto que venimos defendiendo [...] el que desde siempre y más que nunca señala al hispanismo francés»⁷. Años después, su sucesora Nadine Ly transfiere con mucho acierto tal planteamiento a la figura misma del hispanista: «¿Qué es un hispanista? ¿Un “*amateur éclairé*” de las cosas de España o un especialista, arqueólogo, historiador, lingüista, poeticista, narratólogo, teatrólogo, crítico de arte, etc., que va aplicando teorías y metodologías científicas a la lengua, a la literatura y a la historia de España y de la América hispanista? Algunos, hoy en día, no todavía han zanjado la cuestión»⁸. De hecho, hoy mismo, a la hora de clasificar las producciones científicas de

³ Antonio NIÑO, *Cultura y diplomacia: los hispanistas franceses y España de 1875 a 1931*, Madrid, CSIC, 1988, en part. los cap. «El positivismo y la renovación de los estudios hispánicos» (pp. 1-70) y «La introducción del hispanismo en la universidad y la extensión de la enseñanza del español» (pp. 71-114).

⁴ Jean-François BOTREL, «Las asociaciones de hispanistas en Europa», *Boletín de la Fundación Federico García Lorca*, n° 33-34 (2003), pp. 79-91.

⁵ Joseph PÉREZ, «Evolución del hispanismo y de un hispanista», en Joaquín ÁLVAREZ BARRIENTOS (ed.), *Memoria del hispanismo. Miradas cruzadas sobre la cultura española*, Madrid, Siglo XXI, 2011, p. 157. Un estudio más amplio le corresponde al apartado «La rivalidad entre la “Revue hispanique” y el “Bulletin hispanique”», en Antonio NIÑO, *op. cit.*, pp. 147-154.

⁶ cfr. Jean-François BOTREL, art. cit.

⁷ François LOPEZ, art. cit.

⁸ Nadine LY, doc. cit.

los hispanistas, venimos topando con esta dificultad taxonómica de afiliación, aún cuando se estila loar la interdisciplinariedad y transversalidad que consustancialmente viene cultivando el hispanismo francés desde sus inicios.

A nivel ya semántico, Joaquín Álvarez Barrientos deja en claro en su monográfico *Memoria del hispanismo*⁹ que si en un principio el *Diccionario de Autoridades* de 1734 le confería a «hispanismo» el sentido, que también sigue cobrando en la actualidad, de «modo de hablar particular y privativo de la lengua española», se nota como incidió determinadamente la creación «francesa» del término «hispanista» en la ya mencionada época tardodecimonónica, pues consta ya en la edición de 1914 del *DRAE* su definición como «persona versada en la lengua y literatura españolas». Tampoco podemos desentendernos de la evolución e ideologización que sufrió esta última palabra en épocas más cercanas aún. Si en 1936 se restringía su ámbito a la «afición al estudio de la lengua y literatura española y de las cosas de España», vemos cómo medio siglo después, viene a designar a «la persona que profesa el estudio de las lenguas, literaturas o cultura hispánicas, o está versada en él», incluyendo ya deliberadamente el espacio latinoamericano. Por otro lado, asoma en la definición de 1956 del mismo *DRAE* un claro nacionalismo característico del franquismo al aducir que «se da comúnmente este nombre a los que no son españoles», creando asimismo implícitamente una dicotomización ‘nacional’ vs ‘extranjero’ del todo inconcebible hoy en día dentro de unas prácticas investigadoras globalizadas, y borrada en las ediciones posteriores.

Volviendo ya a la cronología institucional, vemos cómo a los pocos años de salir a luz el *Bulletin hispanique*, se viene creando en 1905, la Société des Langues Néolatines, cuyo propósito es reunir a los estudiosos de todas las lenguas románicas y establecer, a diferencia de sus universitarios antecedentes, un imprescindible puente entre enseñanza secundaria y superior. Dicha sociedad, que con toda solemnidad celebró su centenario en la Sorbona, sigue hoy en día publicando trimestralmente su revista *Les langues néo-latines*¹⁰, dedicada «a la investigación, información, reflexión y debate», siendo también por descontado soporte de publicación para estudiosos, que, a semejanza del *Bulletin hispanique*, se merece amplia difusión. A pesar de concebirse como hispánicas *lato sensu*, en ellas predomina lo dedicado al español. *Les langues néo-*

⁹ Joaquín ÁLVAREZ BARRIENTOS, «Mirar las miradas», en Joaquín Álvarez Barrientos (ed.), *Memoria del hispanismo*, Madrid, Siglo XXI, 2011, p.10. Los subsiguientes datos también vienen sacados de su texto introductorio.

¹⁰ *Les langues néo-latines*, n° 369 en junio del 2014. Société des Langues Néo-Latines, URL <<https://sites.google.com/site/leslanguesneolatines/>>

latines, también órgano de defensa de los profesionales, dedica mucho espacio a monográficos referentes al programa de las oposiciones para profesorado de secundaria (*CAPES* y *Agrégation*). También hubo la contienda, hoy día apaciguada, entre la SLNL y la APLV (Association des Professeurs de Langues Vivantes), creada en 1906 según un más amplio abanico de idiomas, y que en la actualidad cuenta con miembros enseñantes de español y demás lenguas latinas, y cuya página web anuncia los eventos científicos del sector.

Al presentar el *Bulletin hispanique* que dirige desde el 2000, Nadine Ly recalca la ‘doble vida’ de la revista, según la divisoria de la fundación de la Société des Hispanistes Français de l’enseignement supérieur, el día 3 de marzo de 1963: en la época anterior, el *Bulletin* «no solo es revista científica [sino] el órgano del hispanismo francés al servicio de la promoción de España»; después a la SHF le toca «el rol federador y movilizador del primer *BHi* y su propósito de defender los intereses del hispanismo», convirtiéndose en «el órgano informativo mayor entre hispanistas (*lato sensu*)»¹¹.

La SHF nació un año tras la creación de la Asociación Internacional de Hispanistas (AIH¹²) en Oxford, diseñada a iniciativa de la británica Association of Hispanists of Great Britain and Ireland (AHGBI) fundada en 1955 y primeriza entre los países europeos. En palabras de Jean-François Botrel dicha asociación fue «núcleo y modelo» para la AIH. A su vez iría la AIH impulsando el brote de asociaciones nacionales, pues el artículo 2 de sus estatutos dictamina que «La finalidad de la Asociación será el fomento de los estudios hispánicos en todos los países».

La SHF¹³, pilar del hispanismo francés, se estrena con las finalidades siguientes: «1) establecer contactos regulares entre hispanistas franceses a fin de facilitar su tarea de enseñanza e investigación a nivel de la enseñanza superior, 2) obrar por el desarrollo de los estudios tocantes a los países de la península ibérica y de América latina, 3) colaborar con la Asociación Internacional de Hispanistas»¹⁴. La sociedad designó a continuación como presidente a Marcel Bataillon, figura del hispanismo europeo y conoció una gran expansión a raíz del desarrollo de los estudios universitarios consecutivo al mayo del 68 y la «mucha importancia [que se le concedió en adelante a]

¹¹ Nadine LY, doc. cit.

¹² Asociación Internacional de Hispanistas, URL <<http://asociacioninternacionaldehispanistas.org>>.

¹³ URL, <<http://www.hispanistes.org>>.

¹⁴ *Bulletin hispanique*, 1963, n. 65-I- T.1, pp. 192-193; apartado «Informations», firmado N.S. [Noël Salomon]).

la interdisciplinariedad» según recuerda Augustin Redondo, uno de los posteriores presidentes de la SHF. A su imagen y semejanza, grandes figuras del hispanismo se han venido sucediendo en el cargo, con mandatos cortos e intensos acompañados por la dedicación colectiva, abnegada y eficiente, de las sucesivas Juntas y Comités, siempre con saludable principio de continuidad en la acción desarrollada por los antecesores –lo cual hasta la fecha ha permitido «capitalizar» los esfuerzos e iniciativas ya emprendidos.

La labor de la SHF, que desde sus inicios federa a los estudiosos de español, portugués y catalán se desenvuelve en varias áreas. A nivel informativo, desde el año 2006, la SHF dispone de una página web con directorio de los socios y entidades docentes e investigadoras, permitiendo definir los contornos de la comunidad científica de los hispanistas franceses. Aunque esta función va recayendo cada día más en los centros de investigación, se dispone de boletín bibliográfico. Una newsletter mensual, *L'Événementiel*, completada con eventuales *flashes* puntuales informa de los encuentros y publicaciones científicas desarrollados.

Como queda referido, es también la SHF un órgano de defensa del sector, representativo de él con sus 600 actuales socios pagando cuota, y en este sentido interlocutor tanto del ministerio de Educación como del de Enseñanza superior e investigación, de la Inspección general de secundaria por lo que hace a oposiciones profesionales, de la agencia evaluadora AERES o de entidades de países hispanos (embajadas en París, especialmente la de España en la que se celebró en enero de 2012 el 50 aniversario de la entidad, centros del Instituto Cervantes en París, Lyon, Burdeos y Tolosa, etc.).

Pero como asociación universitaria (*société savante*), su mayor protagonismo radica en el fomento de la investigación, organizando Congresos, primero anuales, temáticos desde los años 1970 (con un total de 36 ya realizados hoy en día), luego alternados con Jornadas de estudio desde 1988 (13 realizadas, incluyendo en ellas aquella que se está celebrando). Los unos contemplan temas variados de literatura, cultura o traducción (Relaciones luso-hispánicas, París-Sorbona, 2009; Guerras, Montpellier 2011; Crisis, Estrasburgo 2013; Generaciones, Burdeos 2015), las otras, aspectos más profesionales o estratégicos (Enseñar la literatura, Aix-en-Provence 2008; Enseñar la lengua, Reims 2010; Transdisciplinariedad, Avignon 2012; Hispanismo europeo, Lyon 2014). De ellos se publican volúmenes de actas en editoriales universitarias o profesionales, o en monográficos de revistas, sean éstas digitalizadas o no. Desde 2012, se ha creado una

revista propia bianual en línea, *HispanismeS*, con 4 números publicados ya. Además, desde 2008, para incentivar a los jóvenes investigadores, la SHF, a través de su «Comité de sabios» (destacados hispanistas eméritos, representativos de todos los campos de estudio del hispanismo francés), concede cada año 10 becas de excelencia¹⁵ para que los mejores doctorandos puedan realizar viajes de estudio a España o Latinoamérica.

La actuación internacional del hispanismo francés se pone de manifiesto con la creación en 1928 en la capital española, de la Casa de Velázquez, en la actualidad École des Hautes Études Hispaniques et Ibériques (EHEHI)—. Esta prestigiosa entidad alberga a investigadores y artistas de alto nivel, y es lugar privilegiado de creación, investigación, edición y encuentros. Por lo demás, también cabe recalcar que tres de los presidentes de la SHF (Marcel Bataillon, Augustin Redondo y Jean-François Botrel) han sido presidentes de la AIH. A nivel europeo, bien sabido es que además de relaciones interuniversitarias bilaterales, la Comunidad, luego Unión Europea ha propiciado con gran éxito los intercambios Erasmus entre estudiantes o entre docentes. Y por supuesto como último eslabón de esta cadena, estas Jornadas de Lyon contemplan la posible plasmación de una entidad europea intermedia entre las nacionales y la AIH.

Con todo, la capacidad, tanto de la Société des Hispanistes Français para el nivel universitario como el de la Société des Langues Néo-Latines para la conjunción entre enseñanzas secundaria y superior, de abarcar a todo el hispanismo francés se ha venido cuestionando, y se han ido creando ya desde la década del 1970 una serie de entidades, sea por escisión, sea con vistas a complementar y adecuar las necesidades docentes y/o investigadoras. El año 1973, para responder al apremio por defender la enseñanza secundaria del español y del portugués frente a la priorización de la del alemán, se crearon la Association Française de Diffusion de l'Espagnol¹⁶ (AFDE) y la Association pour le Développement des Études Portugaises, Brésiliennes, d'Afrique et d'Asie lusophones¹⁷ (ADEPBA), que acaban de celebrar sus cuarenta años de existencia. El propósito de la AFDE ha sido el de transmitir una imagen moderna y dinámica de la lengua y cultura, y que fuera un incentivo para elegir estudiar castellano en colegios, institutos, «classes préparatoires aux grandes écoles» (CPGE) y universidades. A la

¹⁵ Las convocatorias de becas permiten observar el rumbo temático de los jóvenes investigadores franceses: su proclividad hacia lo contemporáneo (siglos XX y XXI), sea de literatura sea de cultura, tanto respecto a España como a Latinoamérica; la gran escasez de tesis de lingüística, sobre los siglos XVIII y XIX o la América colonial; la disminución ya estancada de trabajos sobre Edad Media y Siglo de Oro.

¹⁶ Documento gráfico 1973-2013. *Llevamos 40 años contigo, ¡síguenos!*; URL, <<http://afde.blogspot.com>>

¹⁷ URL, <<http://adepba.fr>>

ADEPBA le incumbe luchar por promover su sector injustamente marginado, de la mano de la *Fundação Calouste Gulbenkian* de París y del *Instituto Camões*.

A nivel universitario, por decantarse la SHF sobre todo hacia la literatura, la historia y más recientemente a las artes visuales, los lingüistas emprendieron desde mediados de los años 1980 una serie de encuentros bienales dedicados a la Lingüística hispánica, decidiendo separarse orgánicamente de la SHF en 1999, al fundar la asociación, Linguistique Ibéro-Romane¹⁸ (LIbeRo). Con semejante propósito se independizaron en 1992 los catalanistas al crear la Association Française des Catalanistes¹⁹ (AFC), con el apoyo del Centre d'Études Catalanes de la Sorbona, el de *Generalitat de Catalunya* y del *Institut Ramon Llull*. Completando el panorama, surge en 2006 otra entidad, el GERES²⁰: Groupe d'Études et de Recherches sur l'Espagnol de Spécialité, que trata de dar respuesta y apoyo al sector de formación de profesionales científicos, empresariales, económicos y jurídicos, que hoy por hoy ofrece muchas salidas al estudiantado.

Así las cosas, no cabe duda que se ha ido fortaleciendo y dispersando a la vez la amplia familia de los hispanistas (*lato sensu*) franceses. En realidad, son muchos de ellos adherentes de varias entidades, según inclinaciones temáticas propias o necesidades docentes imperantes en su carrera. Sin embargo, entre escisiones y ampliaciones genéricas, queda pendiente, a nivel nacional francés, la intercomunicación en cuanto a proyectos y realizaciones, así como la capacidad reactiva frente al alud de reformas y reestructuraciones deparado, tanto a nivel local por las universidades autonomizadas desde el 2007 (LRU), como a nivel nacional por los sucesivos ministros, a menudo de encontrados propósitos. En base de la legitimidad conseguida por cada entidad y con ánimo de intentar remediar la dispersión, se está gestando y ya a punto de plasmarse, una red inter-asociativa denominada RELIAM (Réseau des Langues Ibériques et ibéroAMéricaines), que ha de reunir a la SHF, la SLNL, la AFDE, la ADEPBA, la AFC, a LIbeRo y al GERES, con portal en línea, enlaces de Internet hacia la integralidad de las páginas web de los entes, e intercomunicación virtual recurrente y presencial bianual de sus cúpulas.

El rápido desarrollo del GERES viene apuntando un desajuste entre la «formación de formadores», «oferta de formación» y salidas profesionales. Si es que damos un vistazo al panorama de formaciones y al lugar que se le dedica al estudio de las lenguas

¹⁸ URL, <<http://linguistes-libero.fr>>

¹⁹ URL, <<http://france-catalaniste.com>>

²⁰ URL, <<http://www.geres-sup.com>>

que integran el hispanismo *lato sensu*, aparece gran disparidad de estatuto entre español, portugués y catalán. Dejando aparte el inglés, el castellano se ha ganado a expensas del alemán el primer puesto como idioma estudiado en secundaria. Consecuencia de todo ello es que una gran mayoría entre el alumnado francés tiene habilidades, por cierto de nivel variadísimo, en esta lengua y es potencialmente apto para echar mano de él a nivel universitario y/o profesional. En la enseñanza superior, conviven tres líneas de formación, desde la especialidad curricular exclusiva (LLCE: *Langues, littératures et civilisations étrangères*) o compartida con otro idioma con fines profesionales (LEA: *Langues étrangères appliquées*), o como simple asignatura en tanto LANSAD (*Langues pour les spécialistes d'autres disciplines*). LLCE, directamente implicada en la formación para la investigación científica (licenciaturas, másteres y doctorados de especialidad) y la didáctica (oposiciones y formación profesional del profesorado). La LEA bilingüe viene dedicada, según opciones a comercio internacional, gestoría o traducción técnica. En cuanto a LANSAD, abarca un amplio abanico de especialidades profesionales. El sector «noble», mero proveedor de hispanistas, está sufriendo un preocupante declive, debido a unas salidas profesionales que van decayendo. En cambio, van prosperando tanto LEA como LANSAD, generando necesidades docentes cada vez más amplias. De ahí ha nacido un importante desajuste entre la formación de especialistas, dedicada a la literatura, cultura, lingüística, y las expectativas de sectores profesionales que requieren aptitudes lingüísticas estrechamente finalizadas. Éste es uno de los retos pendientes del hispanismo francés por estas fechas.

También se hace cargo el hispanismo de la enseñanza del portugués y del catalán, que tienen mucho menor protagonismo. A los estudios lusófonos, les corresponde un hueco como tercer idioma optativo. A nivel universitario, las líneas de LLCE van generalmente compartidas con el español, y con escasas líneas de LEA. A duras penas puede satisfacer un profesorado diezmado por la falta de puestos de trabajo y oposiciones las solicitudes debidas al interés por el crecimiento económico brasileño. El catalán goza en Francia de estatuto doble: «lengua regional» en el Rosellón – Cataluña del Norte; lengua extranjera por lo demás del territorio francés. Para la primera línea, existen oposiciones para profesorado de primaria y secundaria, y como lengua extranjera, son los departamentos y diplomaturas de español los que albergan optativas de catalán en unas doce universidades. En base a lo referido, bien se nota la distancia y dificultad de hacer que coincidan la proclamada celebración de la diversidad y las férreas necesidades de gestión material de aquélla. Pese a ello, es innegable que las

entidades del hispanismo francés en su conjunto demuestran ser proclives, a su nivel, a resolver tal contradicción y mantener la solidaridad.

Sin embargo, cuesta tanto mantener posiciones (por ejemplo, a estas horas se está tratando de imponer que en las oposiciones de ingreso a la Escuela Nacional de Administración —la tan prestigiosa ENA, el ex-alumnado de la cual rige de hecho la vida política francesa— el único idioma de selección sea el inglés) como cohesión (entre niveles de actuación, disciplinas o categorías profesionales). El reto es pues el de conseguir interconectar mejor y «en vivo» a las diversas asociaciones nacionales (a través de RELIAM) y a las «*sociétés savantes*» europeas, lo cual es nuestro propósito aquí en nuestras Jornadas 2014 de Lyon de la SHF. ¡Ojalá lo consigamos!

Bibliografía

- AFDE [Association Française pour la Diffusion de l'Espagnol], (2013), *1973-2013. Llevamos 40 años contigo, ¡síguenos!*
- AIH [Asociación Internacional de Hispanistas], (2012), «Cincuentenario de la AIH. Coruña 2012», *Boletín de la Asociación Internacional de Hispanistas*, 18/13, pp. 19-21.
- ÁLVAREZ BARRIENTOS, J. (ed.) (2011), *Memoria del hispanismo*, Madrid: Siglo XXI.
- ÁLVAREZ BARRIENTOS, J., (2011), «Mirar las miradas», en J. ÁLVAREZ BARRIENTOS (ed.), *Memoria del hispanismo*, Madrid: Siglo XXI, pp. 7-13.
- BOTREL, J.-F., (2003), «Las asociaciones de hispanistas en Europa», *Boletín de la Fundación Federico García Lorca*, n° 33-34, pp. 79-91.
- CANAVAGGIO, J., (2011), «La trayectoria de un hispanista francés», en J. ÁLVAREZ BARRIENTOS (ed.), *Memoria del hispanismo. Miradas cruzadas sobre la cultura española*, Madrid: Siglo XXI, pp. 35-50.
- ESPAÑOL, L., (2013), «Hispanistas e hispanismo. El estudio científico de España y de lo español nació en Francia», URL <<http://suite101.net/article/hispanistas-e-hispanismo-a5015>>.
- LAGARDE, C., (2012), «Discours à l'occasion du 50^{ème} anniversaire de la Société des Hispanistes Français tenu à l'Ambassade d'Espagne», *Hispanogalia. Revista de la cooperación educativa hispano-francesa*, 8, mayo de 2012, pp. 127-132.
- LAGARDE, C., (2013), «Un hispanisme en chantier», en *Transversalité et visibilité disciplinaires : les nouveaux défis de l'hispanisme*, *HispanismeS*, 2 (juin 2013), URL <http://www.hispanistes.org/images/PDF/HispanismeS_n2_Christian_Lagarde.pdf>.
- LEMARTINEL, J., (1975), *Lettres inédites de José Maria de Heredia à Alfred Morel-Fatio*, Lille: Publications de l'Université de Lille III.
- LOPEZ, F., (1999), *Bulletin hispanique, 1899-1999. À l'occasion d'un centenaire*, Bordeaux: Université Michel de Montaigne.
- LY, N., «Présentation du *Bulletin hispanique*», documento inédito elaborado en 2006 con motivo de la digitalización en el portal *Persée* de los antiguos números del *Bulletin hispanique*.
- MAUX-PIOVANO, M.-H., (2002), *Les débuts de la didactique de l'espagnol en France : les premières grammaires pratiques (1596-1661)*, Lille : Presses Universitaires du Septentrion.

- MAUX-PIOVANO, M.-H., (2013), *Les trois Arte breve de Juan de Luna*, inédit d'HDR, Université de Pau et des Pays de l'Adour.
- NIÑO, A., (1988), *Cultura y diplomacia: los hispanistas franceses y España de 1875 a 1931*, Madrid: CSIC.
- PÉREZ, J., (2011), «Evolución del hispanismo y de un hispanista», en J. ÁLVAREZ BARRIENTOS (ed.), *Memoria del hispanismo. Miradas cruzadas sobre la cultura española*, Madrid: Siglo XXI, , pp. 157-165.
- REDONDO, A., (2012), «Celebración de los 50 años de la Sociedad de Hispanistas Franceses. Algunos recuerdos de los primeros tiempos», *Hispanogalia*, 8, (mayo de 2012), pp. 133-138.
- RUFFINATTO, A., (2012), «Palabras del presidente», *Boletín de la Asociación Internacional de Hispanistas*, 18/13, pp. 9-12.
- SHF [Société des Hispanistes Français] (2013), Transversalité et visibilité disciplinaires: les nouveaux défis de l'hispanisme, *HispanismeS*, 2 (juin 2013), URL <<http://www.hispanistes.org/component/content/article/31-hispanismes-nd2.html>>.